

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра романской филологии

«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по учебной работе
Ю. А. Жадаев
« 23 » 2016 г.



Стилистика второго иностранного языка

Программа учебной дисциплины

Направление 44.03.05 «Педагогическое образование»

Профили «Английский язык», «Французский язык»

очная форма обучения

Волгоград
2016

Обсуждена на заседании кафедры романской филологии
«30» июня 2016 г., протокол № 12

Заведующий кафедрой [подпись] Гушикова «30» июня 2016 г.
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков
«04» июня 2016 г., протокол № 12

Председатель учёного совета [подпись] «04» июня 2016 г.
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»
«29» августа 2016 г., протокол № 1

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)
Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)
Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)

Разработчики:

Комаров Евгений Николаевич, кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Программа дисциплины «Стилистика второго иностранного языка» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 9 февраля 2016 г. № 91) и базовому учебному плану по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» (профили «Английский язык», «Французский язык»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВПО «ВГСПУ» (от 28 марта 2016 г., протокол № 10).

1. Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными положениями стилистики (функциональной стилистики и стилистики языковых единиц), развитие у них чувства языка и умения применять полученные знания на практике, развитие умений и навыков стилистического анализа текстов разных функциональных стилей.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Стилистика второго иностранного языка» относится к вариативной части блока дисциплин.

Профильной для данной дисциплины является научно-исследовательская профессиональная деятельность.

Для освоения дисциплины «Стилистика второго иностранного языка» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Иностранный язык», «Педагогика», «Педагогическая риторика», «Введение в языкознание», «Грамматика в ситуациях», «Грамматика в ситуациях (второй иностранный язык)», «Деловой первый иностранный язык», «Древние языки», «Зарубежная литература (второй иностранный язык)», «Зарубежная литература (первый иностранный язык)», «История и культура страны изучаемого 1 языка», «История и культура страны изучаемого 2 языка», «Лексикология второго иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Лингвокультурология эмоций», «Нормы письменной речи», «Основы науки о языке», «Первый иностранный язык в коммуникации», «Практикум по русскому языку», «Практическая грамматика второго иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практическая фонетика», «Практический курс второго иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка», «Русский язык», «Ситуативная грамматика второго иностранного языка», «Ситуативная грамматика первого иностранного языка», «Современный русский язык», «Стилистика первого иностранного языка», «Страноведение и лингвострановедение (второй иностранный язык)», «Страноведение и лингвострановедение (первый иностранный язык)», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Языкознание», прохождения практик «Научно-исследовательская работа», «Педагогическая практика», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Анализ текста второго иностранного языка», «Анализ текста первого иностранного языка», «Введение в межкультурную коммуникацию», «Второй иностранный язык: ретроспективный аспект», «История второго иностранного языка», «История первого иностранного языка», «Межкультурная коммуникация», «Первый иностранный язык: ретроспективный аспект», «Переводоведение», «Практический курс второго иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка», «Современные теории и методы обучения второму иностранному языку», «Современные теории и методы обучения первому иностранному языку», «Современные технологии обучения второму иностранному языку», «Современные технологии обучения первому иностранному языку», «Социолингвистический анализ художественного текста (второй иностранный язык)», «Социолингвистический анализ художественного текста (первый иностранный язык)», «Теория и практика перевода», прохождения практик «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», «Преддипломная практика».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);

– готовностью использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования (ПК-11);

– (СК-1).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- место стилистики среди других лингвистических дисциплин;
- функциональные стили французского языка, их классификацию;
- варианты книжного стиля;
- письменные стили и сферы их употребления. Варианты и сферы употребления разговорных стилей;
- лексические и фонетические стилистические средства выражения;
- морфологические и синтаксические особенности письменных стилей.

Выразительные средства разговорных стилей;

- основные функции стилистических приёмов;

уметь

- выделять разделы стилистики и давать подробную характеристику целей и задач каждого из выделенных разделов;
- определять различные функциональные стили;
- определять различные функциональные стили и подстили;
- анализировать тексты различных функциональных стилей и различной стилистической направленности;
- анализировать лексический материал в тексте, в т.ч. в сопоставительном плане;
- анализировать средства выражения на уровне морфологии и синтаксиса;
- анализировать языковой материал в связном тексте;

владеть

- основными понятиями данного раздела дисциплины.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		8
Аудиторные занятия (всего)	56	56
В том числе:		
Лекции (Л)	14	14
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	42	42
Самостоятельная работа	52	52
Контроль	–	–
Вид промежуточной аттестации		ЗЧ

Общая трудоемкость	часы	108	108
	зачётные единицы	3	3

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Предмет стилистики как науки. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики	Основные трактовки. Основной предмет стилистики как науки. Деление стилистики на стилистику языка, стилистику речи, стилистику художественной литературы. Зарубежные теории стиля. Сравнительная стилистика. Фоностистика. Микростилистика. Стилистическая и смысловая интерпретация художественного текста. Выразительные средства художественного текста. Коммуникация и ее особенности. Норма языка и норма речи. Основные функции языка. Аффективная функция языка как объем изучения стилистики. Стилистическое значение как компонент структуры коннотативного значения.
2	Классификация стилей и виды стилистических значений	Понятие функционального стиля. Функциональные стили французского языка, их классификация. Основопологающие критерии их разграничения. Виды стилистических значений.
3	Языковые и стилистические нормы	Варианты книжного стиля (научный, публицистический, официально-деловой). Норма языка и книжный стиль
4	Проблема выбора слова. Стилистически дифференцированная лексика. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний	Письменные стили, сферы употребления научного, публицистического, официально-делового стилей. Ораторский стиль. Структура и стиль делового письма. Особенности публицистического стиля, его отличия от остальных вариантов письменного стиля.
5	Лексические и фонетические стилистические средства	Варианты разговорного стиля: литературный, разговорный, фамильярный, арго. Сферы употребления разговорных стилей. Средства языкового выражения вариантов письменного стиля. Лексические средства выражения научного, публицистического, официально-делового (административного) стилей. Фонетические стилистические средства (аллитерация; ассонанс; звукоимитация; благозвучие.
6	Морфология, синтаксис и словообразование в стилистическом аспекте	Грамматические средства выражения письменных стилей. Морфологические особенности письменных стилей. Синтаксические особенности. Языковые выразительные средства разговорных стилей. Средства выражения на уровне морфологии и синтаксиса.
7	Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста	Литературные школы и направления. Индивидуальный стиль автора как основная категория стилистики художественной литературы. Сравнительная характеристика стиля художественной литературы и функциональных стилей. Функции стилистических

		приёмов; смысловая интерпретация художественного текста; стилистическая интерпретация художественного текста.
--	--	---

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Предмет стилистики как науки. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики	2	–	6	8	16
2	Классификация стилей и виды стилистических значений	2	–	6	8	16
3	Языковые и стилистические нормы	2	–	6	6	14
4	Проблема выбора слова. Стилистически дифференцированная лексика. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний	2	–	6	8	16
5	Лексические и фонетические стилистические средства	2	–	6	6	14
6	Морфология, синтаксис и словообразование в стилистическом аспекте	2	–	6	8	16
7	Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста	2	–	6	8	16

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Наер, Н. М. Краткий стилистический лексикон [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н. М. Наер ; Н. М. Наер. - Москва : Прометей ; Московский педагогический государственный университет, 2013. - 72 с. - ISBN 978-5-7042-2408-2..
2. Борисова, Е. Г. Стилистика и литературное редактирование [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е. Г. Борисова ; Е. Г. Борисова. - Москва : Московский городской педагогический университет, 2010. - 114 с..
3. Бахтин М. М. Собрание сочинений [Электронный ресурс] : сборник научных трудов. Том 3 : Теория романа (1930-1961 гг.) / М. М. Бахтин ; М. М. Бахтин. - Электрон. текстовые данные. - М. : Языки славянских культур, 2012. - 880 с. - ISBN 978-5-9551-0500-0.

6.2. Дополнительная литература

1. Сеницын В. В. Практикум по стилистике современного французского языка : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "перевод и переводоведение", "Теория и методика преподавания иностр. яз. и культур" направления 620100 "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / В. В. Сеницын. - М. : Просвещение, 2007. - 92, [4] с. : ил. - (Учебное пособие для вузов). - ISBN 5-09-013700-5; 10 экз. : 64-40..
2. Блох, М. Я. Просодия в стилизации текста [Электронный ресурс] : монография / М.

Я. Блох, Е. В. Великая ; М. Я. Блох. - Москва : Прометей, 2012. - 148 с. - ISBN 978-5-7042-2293-4..

3. Ладыгин, Ю. А. Коммуникативно-прагматический аспект дискурса автора во французском художественном тексте [Электронный ресурс] : монография / Ю. А. Ладыгин ; Ю. А. Ладыгин. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2013. - 211 с. - ISBN 978-5-88267-374-0..

4. Скорик, Н. В. Языковая репрезентация эмоциональной парадигмы [Электронный ресурс] : на материале фразеологии английского языка : монография / Н. В. Скорик ; Н. В. Скорик. - Москва : Прометей ; Московский педагогический государственный университет, 2013. - 96 с. - ISBN 978-5-7042-2457-0..

5. Стаценко А. С. Эмоционально-оценочная лексика как средство реализации речевой интенции [Электронный ресурс] : монография; МПГУ / А. С. Стаценко ; А. С. Стаценко. - Электрон. текстовые данные. - М. : Прометей, 2011, 2011. - 118 с. - ISBN 978-5-4263-0055-2..

6. Федоринов, А.В. Зарубежная филология [Электронный ресурс] / А. В. Федоринов. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2004 ; Оренбург ; Оренбург : Оренбургский государственный университет : ЭБС АСВ, 2004, 2004. - 33 с.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Электронная библиотечная система IPRBooks. URL: <http://www.iprbookshop.ru>.
2. Электронная библиотечная система издательства «Лань». URL: <http://e.lanbook.com>.
3. Портал электронного обучения ВГСПУ (lms.vspu.ru).
4. Научная электронная библиотека Elibrary URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Программный пакет Microsoft Office (редактор текстовых документов Microsoft Office Word, редактор презентаций Microsoft Office PowerPoint).

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Стилистика второго иностранного языка» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Аудитории для проведения лекционных и лабораторных занятий, учебная мебель, учебная доска, мел.
2. Методический, наглядный и раздаточный материал для организации групповой и индивидуальной работы обучающихся на практических занятиях и в рамках выполнения СРС.
3. Переносной компьютер, проектор, стационарный или переносной экран.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Стилистика второго иностранного языка» относится к вариативной части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и

практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Стилистика второго иностранного языка» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.